**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 14 (1938)

Heft: 4

**Titelseiten** 

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 22.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



## Studenten aller Länder in Villars!

Zwei Aufnahmen von den diesjährigen Akademischen Skiwettkämpfen aller Länder (ASAL), die in Villars stattfanden. Links: Die junge Oesterreicherin Helga Goedl (Innsbruck) gewann Abfahrt und Slalom ganz überlegen und wurde Akademische Ski-Weltmeisterin 1938. Rechts: Die entzückende Genferin Denise Moynier belegte hinter der kleinen Helga aus dem Tirol den zweiten Platz in der Damenkombination.

Championnes universitaires. A gauche. La jeune Autrichienne Helga Goedl qui, après deux brillantes victoires dans la descente et le slalom, s'adjuge le titre de championne universitaire 1938. A droite. La charmante Denise Moynier, de Genève qui, derrière Helga Goedl, se classe seconde aux championnats universitaires internationaux disputés à Villars.



Bella Reine als «Die Trinkerin», eine Gestalt aus dem Reiche des Toulouse-Lautrec.

### Ein und dieselbe Frau

Demnächst tanzt im Stadttheater Zürich die Pariser Tänzerin Bella Reine, deren außerordentliche Begabung, Darstellungskraft, Verwandlungsfähigkeit und tän-zerische Schönheit in nahezu al-len Städten Europas bewundert werden.

Une femme qui exerce sa séduc-Une femme qui exerce sa séduc-tion sur tous les publics. La grande danseuse française Bella Reine présente actuellement au Stadttheater de Zurich les mul-tiples aspects de son grand talent. La voici ci-dessus dans «l'Ivor-gne», silhouette évocatrice des tableaux de Toulouse-Lautrec et, à gauche, dans «Quelques vio-lettes», une vision très Second Empire.

Die Künstlerin in ihrer Tanz-schöpfung, genannt «Quelques violettes».

# Dr. Reinhold Furrer

der neue Direktor des Internationlen Bureaus des Weltpostvereins.

M. Reinhold Furrer, le nouveau directeur du Bureau international de l'Union postale universelle.

Photo Keller



Dr. h c. Anton Schrafl Dr. n. c. Anton Schraft
der neue Direktor des Zentralamtes für internationale Eisenbahnbeförderung.
M. Anton Schraft, le nouveau
directeur de l'Office central des
Transports internationaux.



A. Ebner der neue Generalsekretär des Schweiz. Radfahrerbundes.

M. A. Ebner, le nouveau secré-taire général de l'Union vélo-cipédique suisse.



1919–1935 Direktor des zweiten schweizerischen Postkreises, starb 70 Jahre alt in Lausanne. M. Charles Rochat qui, de 1919 à 1935, dirigea le 2me arrondis-sement postal fédéral, est décédé à Lausanne à l'âge de 70 ans.

† Charles Rochat





Dr. E. Gottisheim Rechtsanwalt, ehemaliger Straf-richter von Baselstadt und Delegierter verschiedener inter-nationaler Kongresse, starb 75 Jahre alt in Basel. Dem eid-genössischen Parlament gehörte er 1905—1920 an.

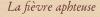
M. E. Göttisheim, avocat, ancien juge aux assises de Bâle-Ville, est décédé à 75 ans. Le défunt avait appartenu au Conseil national de 1905—1920.



### Seuchenabwehr

Nachdem Baselland, der Berner Jura und das Waadtland schwer unter der Maul- und Klauen-seuche gelitten haben, bedroht nun ein neuer Seu-chenzug auch das Unterwallis. In mehreren Dör-fern sind Herde festge-stellt, die zu rigorosen Abwehrmaßnahmen Veranlassung geben.

Photo Presse-Diffusion





Alle Fuhrwerke und Automobile werden vor dem Eintritt in die Dörfer desinfiziert.

En Valais. Des mesures très rigoureuses sont prises pour en-rayer le développement de la hêvre aphteuse. Avant et après la traversée de certains villages, l'automobiliste est obligé de désinfecter les pneus de sa voiture.



Auf der Rhonebrücke von St-Maurice ist ein Kontroll-posten errichtet. Jeder Fußgänger muß sein Schuhwerk einer Desinfektion unterziehen.

Qui entre ou sort du canton du Valais est obligé de plonger ses chaussures dans un liquide désinfectant.